

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології

Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

О. Б. Жильцов

« 09 » 09 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Друга іноземна мова (іспанська)»

IV курс

для студентів

Спеціальність: 032 Історія та археологія

Спеціалізація: ~~032.00.02 «Історія та археологія»~~

Освітня програма: 032.00.01 Історія та археологія

Освітній рівень: перший (бакалаврський)



Київ – 2020

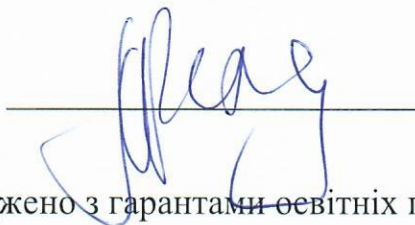
Розробник: Бахтіна А. О., викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладач: Бахтіна А. О., викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Протокол від "01" вересня 2020 року № 1

Завідувач кафедри



Махачашвілі Р. К.

Робочу програму погоджено з гарантими освітніх програм:

Історія та археологія

_____._____.2020 р.

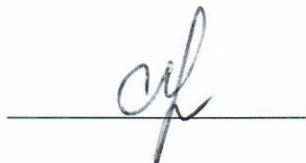
Гарант освітньої програми

Салата О.О.

Робочу програму перевірено:

_____._____.2020 р.

Заступник директора Інституту філології
з науково-методичної та навчальної роботи



Л. І. Заяць

Пролонговано:

на 20__/20__ н.р._____/_____ «__»__ 20__р., протокол №__

на 20__/20__ н.р._____/_____ «__»__ 20__р., протокол №__

на 20__/20__ н.р._____/_____ «__»__ 20__р., протокол №__

на 20__/20__ н.р._____/_____ «__»__ 20__р., протокол №__

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	
Друга іноземна мова (іспанська)		
Вид дисципліни	обов'язкова	
мова викладання, навчання та оцінювання	українська, іспанська	
загальний обсяг кредитів/годин	4/120	
Курс	четвертий	
Семестр	7	
кількість змістових модулів з розподілом:	8	
обсяг кредитів	4	
Обсяг годин, в тому числі:	50	
аудиторні	50	
модульний контроль	8	
семестровий контроль	30	
самостійна робота	32	
форма семестрового контролю	екзамен	

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Підготувати фахівців-істориків із широким доступом до працевлаштування, здатних самостійно розв'язувати практичні проблеми у дослідженні та викладанні історії.

Основними завданнями вивчення дисципліни є формування таких загальних компетентностей:

Вправність мислення:

ЗК 1 Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу.

ЗК 2 Здатність робити смислові узагальнення та висновки, виявляти в інформаційних даних і концептах хиби та вразливі місця, суперечності і неповноту аргументації.

ЗК 3 Готовність до пізнання нового і неперервного навчання, до опанування нових знань і стратегій/способів мислення.

ЗК 4 Здатність раціонально організовувати власну діяльність та ефективно використовувати час.

Розвиненість рефлексії:

ЗК 5 Здатність відрізняти суб'єктивні, спонтанні складові суджень від об'єктивних і аргументованих, вміти надавати перевагу останнім.

ЗК 6 Критичність та самокритичність мислення.

ЗК 7 Схильність до самоперевірки отриманих результатів, турбота про якісне виконання професійних завдань.

ЗК 8 Увага і толерантність до іншої (й інакшої) думки, здатність аналізувати її зміст та структуру в процесі спілкування та адекватно на неї реагувати.

ЗК 9 Здатність брати участь в інтелектуальних дискусіях, використовувати ввічливі форми звернення до опонента, концентруватися на значущих складових судження, не переходячи на особистості.

ЗК 10 Навички публічного мовлення, здатність ясно та виразно висловлюватися в процесі комунікації.

ЗК 11 Навички роботи в групі, розподіл функцій в колективній роботі.

ЗК 12 Відкритість, здатність сприймати і враховувати зауваги, оптимізувати власну позицію в процесі обговорення, налаштованість на діалог, залучення у власні міркування висловлених слухних ідей.

ЗК 13 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Мовно-текстологічна здатність:

ЗК 14 Аналіз та інтерпретація гуманітарного тексту: здатність виокремити та відтворити смислову структуру тексту, оцінити послідовність та валідність аргументації, виділити продуктивні ідеї.

ЗК 15 Порівняння змісту різних текстів, пошук та узагальнення інформації з досліджуваної проблеми.

ЗК 16 Навички написання аналітичних і публіцистичних гуманітарних текстів, реферування, створення систематизованих оглядів спеціальної літератури. Дотримання стандартів академічного оформлення тексту.

ЗК 17 Здатність використовувати (усно і письмово) державну мову в усіх сферах суспільного життя, читати фахову літературу іноземною, зокрема англійською мовою.

Особиста ціннісно-вольова налаштованість:

ЗК 18 Інтелектуальне сумління, чесність у своїй справі та уникання симуляцій, плагіату й інших виявів недоброчесності.

ЗК 19 Розуміння необхідності відповідального ставлення до роботи, чіткого і своєчасного виконання обов'язків.

ЗК 20 Здатність працювати в колективі та самостійно, виявляти ініціативу, уникати некритичного слідування авторитетам.

ЗК 21 Здатність життєво й фахово реалізовувати себе на основі ціннісно-світоглядних надбань людства (зокрема сприйняття людини не як засобу, а як цілі й цінності), що нерозривно поєднана з навичками критичного мислення, опануванням і 7 обстоюванням громадянських чеснот і прав, соціальною відповідальністю, а також патріотичним піклуванням про продуктивний розвиток держави і суспільства.

ЗК 22 Здатність розуміти світоглядні, правові, соціальні, економічні, культурно-історичні, духовно-моральні питання, що виходять за межі фахової спеціалізації, завдяки чому відповідально й ефективно діяти в різних суспільних контекстах, сприяючи позитивному розв'язанню нагальних проблем

Основними завданнями вивчення дисципліни є формування таких фахових компетентностей:

ФК 1. Критичне усвідомлення взаємозв'язку між фактами, подіями, явищами і процесами у минулому та сучасності.

ФК 2. Критичне усвідомлення відмінностей в історіографічних поглядах різних періодів та у різних контекстах.

ФК 3. Розуміння соціальних функцій історика, можливостей використання історії та зловживання історією.

ФК 4. Здатність спілкуватися державною мовою, рідною мовою та однією з іноземних мов із використанням термінів і методик, прийнятих в фаховому середовищі; знати й вміти використовувати в професійних цілях давні мови.

ФК 5. Знання, вміння і навички опрацювання наукових та інформаційних джерел й використання інформаційнопошукових інструментів, таких як:

бібліографічні довідники, путівники до архівних фондів, архівні описи та посилання на електронні ресурси.

ФК 6. Здатність виявляти і опрацьовувати належним чином джерела інформації (бібліографії, документи, етнографічні матеріали, музейні експонати, археологічні артефакти і т. п.) для реалізації науково-дослідних проектів.

ФК 7. Знання та вміння використовувати різноманітні методи виявлення та опрацювання історичних і археологічних джерел, зокрема, інструментарій спеціальних історичних дисциплін, новітні комп'ютерні технології для пошуку та обробки історичних або пов'язаних із ними даних.

ФК 8. Фахові знання та професійні навички роботи з виявлення, опрацювання та охорони матеріальної і нематеріальної культурної спадщини.

ФК 9. Усвідомлення особливостей розвитку людства у дописемний період його історії та володіння базовими принципами і навичками дослідження даного періоду на емпіричному й теоретичному рівнях.

ФК 10. Здатність використовувати у фаховій діяльності знання з гуманітарних дисциплін, вміння аналізувати, оцінювати і прогнозувати політичні, економічні, культурні й соціальні події та явища.

ФК 11. Вміння коментувати, анотувати або редагувати тексти і документи відповідно до певних критеріїв; представити результати наукових досліджень в друкованій формі, проводити їх презентацію.

ФК 12. Знати і володіти на фаховому рівні методами викладання історії та суміжних дисциплін у загальноосвітніх навчальних закладах різних типів.

ФК 13. Здатність здійснювати відбір та прийняття на збереження артефактів і документів у відповідності до нормативів.

ФК 14. Знання правил археографічної, архівної та музейної роботи, принципів експонування артефактів і підготовки тематико-експозиційного плану.

2. Результати навчання за дисципліною

Програмні результати навчання

ПРН 1. Знання найважливіших фактів, подій та процесів історичного минулого українського народу і людства загалом.

ПРН 2. Знання основних тенденцій історичного розвитку в конкретні історичні періоди.

ПРН 3. Знання наукової хронології, періодизації та характеристик основних етапів вітчизняної та всесвітньої історії.

ПРН 4. Знання основних підходів до вивчення вітчизняної та світової історії, категоріальний апарат з історії та археології.

ПРН 5. Знання основних принципів і методів історичного пізнання.

ПРН 6. Знання основних типів і видів історичних джерел.

ПРН 7. Знання необхідного фактичного матеріалу для конкретного історичного дослідження.

ПРН 8. Детальні знання про певний історичний період або проблему.

ПРН 9. Розуміння і здатність інтерпретувати основні завдання історичної та археологічної науки.

ПРН 10. Уміння з'ясовувати взаємозв'язок між історичними подіями, явищами, процесами та демонструвати змістовні думки, обґрунтовані положення і висновки про них.

ПРН 11. Уміння класифікувати історичні джерела з метою реалізації конкретних науково-дослідницьких проектів.

ПРН 12. Уміння інтерпретувати інформацію з різноманітних джерел (археологічні артефакти, архівні документи, усні свідчення, музейні експонати, періодика, наукові праці тощо);

ПРН 13. Уміння обґрунтовувати вибір методики опрацювання речових джерел і текстів.

ПРН 14. Здатність виявляти взаємозв'язки між процесами у минулому та на сучасному етапі.

ПРН 15. Здатність оцінювати основні тенденції та особливості історичного розвитку людства у певні історичні періоди.

ПРН 16. Здатність аналізувати відмінності в історіографічних поглядах різних періодів та у різних контекстах.

ПРН 17. Здатність демонструвати навички професійного спілкування з використанням наукових термінів, прийнятих у фаховому середовищі.

ПРН 18. Здатність організовувати практичне вирішення проблем історичної пам'яті та охорони матеріальної й нематеріальної культурної спадщини України.

ПРН 19. Здатність планувати дослідницькі проекти з історії, археології, історіографії, джерелознавства, краєзнавства тощо.

ПРН 20. Здатність застосовувати сучасні методики викладання історії.

2. Структура програми навчальної дисципліни Друга іноземна мова (іспанська)

№ п/п	Назви тем	Розподіл годин між видами робіт:						
		Аудиторна						Самостійна
		Усього	Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
I семестр								
Змістовий модуль 1. Presentación. Oficios y profesiones								
1.	Alfabeto. Reglas de pronunciación y escritura. Saludos y despedidas. Verbo SER. Numerales de 0 a 100. Verbos regulares de tres conjugaciones. Oficios y profesiones. Nacionalidades. Verbos ESTAR, TENER. Concordancia en género y número, singular y plural de los sustantivos y adjetivos.				6			4
	Модульна контрольна робота № 1							

1.	Verbos reflexivos. Mi día de trabajo. Mi día de descanso. Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo.				7			4
	Модульна контрольна робота № 1							
	Разом	11			7			4
Змістовий модуль 6. Mis aficiones.								
1.	Verbos de las actividades favoritas. Diálogo “¿A qué te dedicas en la vida?”. Pretérito Indefinido de Indicativo.				7			4
	Модульна контрольна робота № 2	2						
	Разом	13			7			4
Змістовий модуль 7. La comida.								
1.	Alimentos básicos. Bebidas. La cocina española. La cocina ucraniana. En un restaurante. Imperativo.				6			4
	Модульна контрольна робота № 3							
	Разом	8			6			4
Змістовий модуль 8. De compras.								
1.	Tipos de tiendas y los artículos que se venden allí. Imperfecto de Indicativo.				6			4
	Модульна контрольна робота № 4	2						
	Разом	12			6			4
	Екзамен	30						

	Усього за I семестр	120	8		50			32
	Усього за рік							

3. Контроль навчальних досягнень.

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів.

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		Кілк	Максимальна кількість балів за одиницю	Кілк	Максимальна кількість балів за одиницю	Кілк	Максимальна кількість балів за одиницю	Кілк	Максимальна кількість балів за одиницю
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6	6	6	7	7
Робота на практичних заняттях	10	6	60	6	60	6	60	7	70
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом		-	96	-	96	-	96	-	107
Максимальна кількість балів: 395									
Розрахунок коефіцієнта: $395:60=6,58$									
Екзамен: 40									

6.2. Завдання для самостійної роботи студентів

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання творчих завдань:

- написання творів за тематикою, що вивчається,
- підготовка та презентація доповідей за запропонованою темою,
- прослуховування іспанськомовних аудіокурсів та виконання вправ.
-

Карта Змістовий модуль та тема курсу	Самостійна робота	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль I. Знайомство	Un vocabulario en diálogo “La clase de español”, pag. 22	5	2-й тиждень
Змістовий модуль II. Квартира	Un vocabulario en diálogo “Casa de mi sueño”, pag. 32	5	4-й тиждень
Змістовий модуль III. Вільний час	Un vocabulario en diálogo “Albedrío para la humanidad”, pag. 35	5	6-й тиждень
Змістовий модуль IV. Страви та напої	Un vocabulario en diálogo, “La mentalidad en las lenguas”, pag. 47	5	8-й тиждень

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Кожний модуль включає бал оцінки:

а) **поточної роботи** студента на практичних заняттях, систематичність та активність роботи студента з вивчення тем навчального модуля, виконання завдань з окремих тем навчального модуля, написання рефератів, надання відповідей на тести. Бал оцінки за практичні заняття встановлюється, як середнє арифметичне з усіх позитивних і негативних оцінок, виставлених по 10-ти бальній шкалі, отриманих на усіх практичних заняттях даного модуля. Враховується активність студента на практичних заняттях та ситематичність занять.

б) **виконання тестового завдання**, яке здійснюється в режимі комп’ютерної діагностики, або за допомогою роздрукованих завдань чи письмових робіт. Оцінювання тестового модульного завдання проводиться за власною методикою з приведенням підсумку до встановленої в рейтинговій шкалі балів.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Семестровий контроль проводиться у формі

письмового іспиту (1 семестр) в кінці навчального року.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру, враховуючи бали модульного контролю. Підсумкова кількість балів за залік (*максимум 100 балів*) визначається як сума балів за змістовими модулями та за результатами роботи студента впродовж усього семестру. Підсумкова кількість балів за іспит (*максимум 100 балів*), з яких максимум 60 балів за практичні заняття та модульні роботи та максимум 40 балів за екзаменаційний тест.

Екзаменаційний білет складається з двох питань:

1. Граматичний тест, який складається з 40 речень.
2. Твір (лист, стаття) на задану тему, який повинен налічувати приблизно 200 слів.

Відповідно екзаменаційна оцінка містить дві складові:

I завдання: 20 балів

II завдання: 20 балів

Критерії оцінювання першого завдання:

За кожне правильне рішення граматичного тесту можна отримати 0,5 балів, за неправильне рішення знімається 0,5 балів.

Критерії оцінювання другого завдання:

1. За повне розкриття теми можна отримати 10 балів (5 балів за зміст і 5 балів за форму).
2. За кожну лексичну, стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 балів. За грубу граматичну помилку знімається 1 бал.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю.

1. Mi familia y mis relativos. Como pasamos el fin de la semana.
2. Mi día de trabajo.
3. Las estaciones del año. Las estaciones favoritas.
4. La casa (el apartamento) de mis sueños.
5. Vamos al mercado. Los productos saludables.
6. La comida española. Las bebidas y postres en España. Nombres de comidas e ingredientes.
7. La cocina ucraniana. Preparación de la comida. Los platos tradicionales. La receta de mi plato ucraniano favorito.
8. La receta de mi plato favorito en la cocina española.
9. Primeros platos en la cocina de Ucrania. Los ingredientes y modo de la preparación.
10. Voy al cine. Mi película preferida. Géneros cinematográficos.
11. Visita al teatro. Zarzuela.
12. El deporte en España.
13. El deporte popular en Ucrania.
14. Los tipos del deporte. Mi deporte más preferido.

6.6 Порядок переведення рейтингових показників успішності

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
-------------------	--------------------------------	-----------------

A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) у межах обов’язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов’язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов’язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична картка дисципліни

Разом на 7 семестр: 120 годин, практичні заняття – 50 годин, самостійна робота - 32 годин, модульні контрольні роботи 8 годин, семестровий контроль 30 годин.

VII семестр

[illegible]

8. Рекомендовані джерела:

Основна

1. Родригес-Данилевская Е.И., Патрушев А.И., Степунина И.Л. Испанский язык. – М.: Высшая школа, 1994 – 406 с.
2. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. Практический курс. – М.:Высш. шк., 2003.– 428 с.
3. Виноградов В.С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка.- М.: Высш. шк., 2003. – 378 с.
4. Гонсалес-Фернандес А. и др. Самоучитель испанского языка. – М.: Высш. шк., 1999. – 320 с.

Додаткова

5. Чернышева В.К. Левина З.Я., Джанноладян Г.Г., Ивахина М.А. Испанский язык. – М.: Высшая школа, 1987– 302 с.
6. Баршак М.А. Испанский язык. Практическая фонетика. – М.: Высш. шк., 1989. – 220 с.
7. Бокшицкая Г.Д., Горохова М.Г. Практический курс испанского языка: продвинутый этап,- М.: Высшая школа, 1985. – 316 с.
8. Добкина М.Д. Испанский язык. Деловая поездка за рубеж. – М.: Высшая школа, 1990. – 227.
9. Иовенко В.А. Практический курс перевода. Испанский язык. – М.:ЧеРо, 2001. – 263с.
10. Патрушев А.И. Учебник испанского языка. Практический курс. продвинутый этап. – М.: Высшая школа, 1994. – 255 г.
11. Нуждин Г.А., Комарова А.И. 75 устных тем по испанскому языку. – М.: Айрис-пресс, 2003, – 253 с.
12. Bonatska I.V., Khárenchenko S.K. Recomendaciones metodológicas: “Mi familia”, “Conocimiento”. – Kyiv, 1990 – 36 p.
13. González-Fernández. Materiales autididácticos. – Moscú., 1991. – 320 p.
14. Gusak F.P. Recomendaciones metodológicas: “Conocimiento”. – Kyiv, 1991. – 36 p.
15. Juan Manuel López García. Fonética práctica y ortografía española. K.:2002. – 62 p.
16. Fernando Lázaro Carreter. Lengua Española. Anaya.– Madrid, 1995. – 345 p.
17. Loreto Busquets, Lidia Bonzi. Ejercidos gramaticales de español. Verburn. – Madrid, 1996. – 316 p.
18. Loreto Busquets, Lidia Bonzi. Curso de conversación y redacción. – Madrid: SGEL, 1997. – 244 p.
19. Pablo Domínguez Gonsález. El español idiomático. Але, 3.А. Barcelona, 1991–287 p.
20. Ricardo Navas Ruiz. José Mana Alegre. Español Avanzado. Ediciones Colegio de España. Salamanca. 1994 – 264 p.